09.09 - 7/31/02-02154

Community Fact Sheet

SUMMER 2002

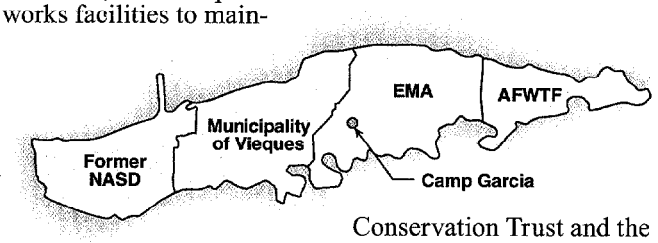
RCRA FACILITY INVESTIGATION

EASTERN MANEUVER AREA AND ATLANTIC FLEET WEAPONS TRAINING FACILITY (NON-RANGE) VIEQUES ISLAND, PUERTO RICO

The U.S. Department of the Navy is beginning an environmental investigation of potential contamination on some of its property on the eastern side of Vieques Island, Puerto Rico. The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) is overseeing this work through an Administrative Order on Consent (Consent Order) signed with the Navy. This fact sheet explains the process for planning and carrying out this environmental investigation, as well as cleanup or other actions needed to protect the public and the environment, and opportunities for the public to provide input into this work. Terms and acronyms in bold print are explained in the Glossary.

BACKGROUND

The U.S. Navy owns about 14,600 acres on the eastern side of Vieques Island. The Eastern Maneuver Area (EMA) takes up 11,000 acres on the east-central portion of the island and the Atlantic Fleet Weapons Training Facility (AFWTF) takes up 3,600 acres on the far eastern end of the island (see Figure 1). The AFWTF and EMA have been used for naval training exercises. Camp Garcia, located in the EMA, contains public works facilities to maintain the vehicles, buildings, roads and utilities that are needed for Navy activities on Vieques. These lands contain areas that may have been contaminated by past activities such as training exercises, maintenance activities, storage of supplies, and waste disposal.



Since May 1999, the Navy has only used inert (non-explosive) **ordnance** on the training range. However, most of the Navy's past training on the live impact area of AFWTF before that date used explosive ordnance. As part of normal operations, unexploded ordnance (UXO) has been periodically cleared from the training range and destroyed by open burning/open detonation at the AFWTF. Some expired or otherwise deteriorated munitions were also destroyed there.

WESTERN VIEQUES

In April 2001, the Navy transferred 8,100 acres of land on the western side of island to the Municipality of Vieques, the Puerto Rico Conservation Trust and the U.S. Department of Interior. CERCLA requires the Navy to conduct all necessary investigations and cleanup work to protect human health and the environment from any hazardous substances remaining from past Navy activities on this transferred property. (CERCLA is the Comprehensive Environmental Response and Liability Act, which is more commonly known as "Superfund.")

Seventeen potentially contaminated sites on the western lands are currently being investigated, to determine what cleanup actions are needed. The Navy is the **lead agency** for the work on western Vieques, with guidance from the Puerto Rico Environmental Quality Board (EQB) and EPA.

WHAT IS RCRA?

The **Resource Conservation and Recovery Act (RCRA)** is the federal law through which EPA regulates and permits facilities that store, treat or dispose of solid and hazardous wastes. Under RCRA, EPA can also require facilities that are subject to RCRA permit regulations to investigate and clean up any wastes that may have been released into the environment. This cleanup process is called a **corrective action**. Figure 2 illustrates the RCRA corrective action process and the opportunities for public participation.

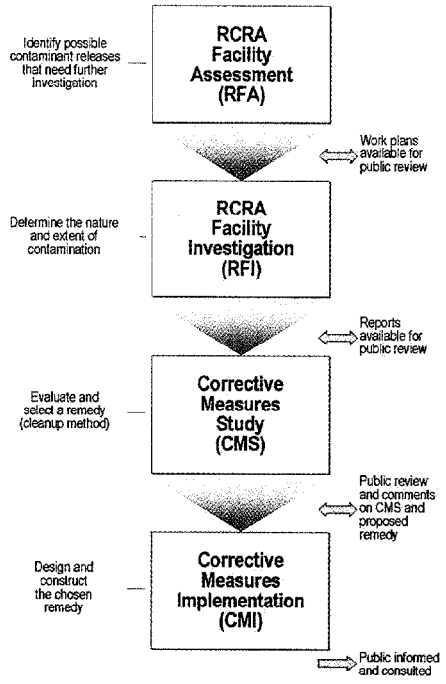


Figure 2
RCRA Process

What Will the Navy Do Under its Consent Order with EPA?

In January 2000, EPA and the Navy voluntarily entered into a RCRA Administrative Order on Consent to address potential environmental contamination at certain (non-range) areas of the AFWTF and EMA. The Consent Order requires the Navy to perform a **RCRA Facility Investigation (RFI)** at nine **Solid Waste Management Units (SWMUs)** and three **Areas of Concern (AOCs)**. AOCs are areas that may be contaminated, but are not clearly linked to waste management activities. The twelve sites that will be investigated under the Consent Order do not include sites used as active military ranges, either for training or the disposal of waste munitions, such as the Live Impact Area and Open Burn/Open Detonation (OB/OD) area at AFWTF.

If the results of the investigations show that cleanup work or other actions are needed to address any threats posed to people's health or to the environment, the Consent Order also requires the Navy to perform a Corrective Measures Study (CMS) to evaluate alternatives to do this work. Also, the Consent Order requires the Navy to take **interim measures**, if necessary, to prevent or reduce any immediate threats to people's health (including Navy personnel working at Camp Garcia) or to the environment that might be discovered while the study process is underway.

All of the Navy's work under this Consent Order is subject to EPA's approval and oversight, with input from EQB. In addition, the public will be given the opportunity to review and comment on all significant documents and plans developed under this Consent Order.

Planning for the Investigations

The first step in the RFI is to prepare a *Description of Current Conditions Report*, which pulls together historical information and current knowledge about existing conditions at the identified SWMUs and AOCs, as well as any other areas of the facility currently or previously used for treatment, storage, or disposal of solid or hazardous waste. This report is then used to prepare the work plans for the investigations.

The RFI Work Plans describe the objectives, technical approach, and schedule for a site investigation. They describe where and how samples will be collected and handled, which contaminants will be investigated, and how the samples will be analyzed. A work plan has also been prepared for completing the baseline groundwater investigation along the western boundary of the EMA. This investigation will supplement previous groundwater investigations conducted by the Navy.

Once EPA has approved the RFI Work Plans and the *Description of Current Conditions* report, these documents will be released for public review.

Environmental Investigations and Results

After the RFI work plans are finalized, samples will be collected from the soil, surface water, or ground water at each of the twelve sites. Samples will be analyzed using EPA's quality control protocols. After the data are evaluated to determine what chemicals are present at each site, a draft RFI report will be prepared to describe these results and recommend further action (or no action) at each site. Further action may include active cleanup work. The report will be submitted to EPA Region 2 and the EQB for review and approval. This process could take one or more years to complete. EPA will notify the community when the draft RFI report is available for public comment and review.

In 1999, the Navy prepared a report indicating that the results of the groundwater, surface soil and subsurface soil sampling along the western border of the EMA did not detect munitions-related contaminants. This report, *Results of the Hydrogeologic Investigation, Vieques Island, Puerto Rico* (November 1999), was based on sampling work that the Navy initiated and completed independently, before entering into the January 2000 RCRA Consent Order. To satisfy EPA's RCRA requirements under the Consent Order, the Navy will collect more groundwater samples from designated groundwater monitoring wells and analyze these samples for additional contaminants as specified in the work plan. The *Work Plan for Groundwater Baseline Investigation at the US Navy's Eastern Maneuver Area, Puerto Rico*, describes how this additional work will be done. It will be made available for public review and comments, along with the other RFI work plans, before being finalized.

Twelve Sites Will Be Investigated under the Consent Order

Nine **SWMU**s and three suspected **AOC**s are required to be investigated under the Consent Order. These SWMUs and AOCs were identified in the **RCRA Facility Assessments (RFA)** of the AFWTF and EMA that were prepared for EPA in 1988 and 1995. These twelve sites cover a total of approximately 80 acres. All are located on Navy-owned lands, mostly at or near Camp Garcia. Actions at another three SWMUs (#3, #9, and #11) are deferred, because they are currently part of active military ranges.

- SWMU 1 - Camp Garcia Landfill
- SWMU 2 - Fuels Off-Loading Site (Camp Garcia)
- SWMU 4 - Waste Areas of Building 303 (Camp Garcia)
- SWMU 5 - Spent Battery Accumulation Area (Observation Post 1, AFWTF Inner Range)
- SWMU 6 - Waste Oil and Paint Accumulation Area (Seabees Area, Camp Garcia)
- SWMU 7 - Waste Oil Accumulation Area (outside Building 303 at Camp Garcia)
- SWMU 8 - Waste Oil Accumulation Area (Observation Post 1, AFWTF Inner Range)
- SWMU 10 - Sewage Treatment Lagoons (Camp Garcia)
- SWMU 12 - Solid Waste Collection Unit Area (Observation Post 1, AFWTF Inner Range)
- AOC A - Diesel Fuel Fill Pipe Area (Observation Post 1, AFWTF Inner Range)
- AOC F - Rock Quarry (Camp Garcia)
- AOC G - Pump Station and Chlorinating Building at Sewage Lagoons (Camp Garcia)

Some Potential Areas of Concern (PAOCs), which are discussed in the *Description of Current Conditions Report*, could be added to the requirements of the Consent Order, if preliminary study finds evidence that hazardous or solid wastes might have been released at these areas.

What Comes Next?

If the RFI confirms that a cleanup or other corrective action is needed at one or more of the sites, a Corrective Measures Study (CMS) will be prepared to evaluate alternatives. After the CMS is completed and EPA has tentatively selected the preferred response action, EPA will ask the public for its comments on both the CMS Report and the recommended action. Once EPA has reviewed and considered public comments, the response action will be selected and the RCRA Consent Order will be modified, if the CMS requires the Navy to implement a final cleanup plan.

Live Impact Area

Other known areas of potential contamination on the AFWTF, including the OB/OD area at which unexploded ordnance has been destroyed and the Live Impact Area, are not currently included in the Consent Order and the RFI, because they are part of the active military training range. If the military training range is closed, the removal of ordnance explosives and the environmental cleanup at the active military range will be addressed separately.

Public Participation

Public participation is an important part of the environmental investigation and cleanup process. Input from Vieques residents will help the Navy and the EPA make better decisions. The public will have several formal opportunities to comment on the study documents and the proposed remedies. However, questions and comments are welcome at any time during the study process. People from EPA, the Navy, and EQB who can answer questions are listed at the end of this fact sheet.

EPA and the Navy will work with community members from Vieques to prepare a Community Relations Plan. This plan will describe how the community will be kept informed about the activities carried out under the Consent Order and how public input will be obtained. *If you are interested in helping us to develop this plan, please contact Carlos Ramos (see last page).*

The Navy maintains a mailing list of people who want to receive fact sheets and other information about the environmental study and cleanup process on Vieques Island. *To get on the mailing list, please contact Carlos Ramos (see last page).*

Several public information repositories exist, at which the Consent Order, work plans, fact sheets, technical reports and other documents are available for public review. Locations and hours of the public information repositories are shown on the last page.

A Technical Review Committee was formed in 2001, to provide a forum for exchanging information about the cleanup of the Navy's former property on the western side of Vieques. This group of interested Vieques residents and government representatives will also be a valuable link between the Navy, EPA, EQB and the local community during the investigation and cleanup of the EMA and AFWTF under the Consent Order. *For information about meetings of the TRC for the environmental investigation of western Vieques, please contact Madeline Rivera Ruiz or Christopher Penny (see last page).*

Glossary

AOC Area of Concern.
An area that might be contaminated, based on information about its previous use.

CERCLA
The Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act (commonly known as "Superfund") provides a process for identifying, investigating, and cleaning up hazardous substances that have been released into the environment and may pose a risk to human health and the environment. The Navy's Installation Restoration (IR) program is conducted under DoD's CERCLA authority.

CMI
Corrective Measures Implementation. The final phase in a RCRA corrective action, when the selected cleanup technology is constructed or installed and operated until cleanup levels are reached.

CMS
Corrective Measures Study. Examines alternatives for cleanup in a RCRA corrective action, based on a RCRA Facility Investigation (RFI), and recommends a preferred remedy.

Consent Order
A RCRA corrective action order can be a Consent Order, when the facility owner (Navy) and EPA come to an agreement about the need for and details of a corrective action, or a Unilateral Order, when agreement cannot be reached.

Corrective action
The sequence of actions, from initial facility assessment to the completion of remedial action, that are taken to address releases of hazardous wastes at a RCRA-permitted facility.

Ground water
Water that flows under the ground and supplies wells and springs. It can come from rainwater that soaked into the ground or it can flow underground from "uphill" locations. Ground water can flow out into a stream or another "downhill" surface water body. Ground water can carry contaminants from one place to another.

Interim measure
A short-term action that is taken to address a release or threatened release of hazardous substances.

Lead agency
The agency with the authority to make final decisions. At CERCLA sites not on the National Priorities List (NPL), the Navy is the lead agency, with EPA involvement. At CERCLA sites on the NPL, EPA is the lead agency. At RCRA sites, EPA is the lead agency.

Ordnance/Explosives
Ordnance includes military material such as weapons, ammunition, combat vehicles, and the equipment used to maintain them. Explosives can include ammunition, gunpowder, flash cartridges, blasting caps, etc.

RFA
RCRA Facility Assessment. The first step towards a RCRA corrective action. Records review, visual site inspection and limited sampling, looking for evidence that hazardous wastes might have been (or could be) released to the environment and a corrective action may be needed.

RFI
RCRA Facility Investigation. Detailed study to determine the nature (what substances) and extent (how much, how large an area) of contamination; to assess the possible risk to human health or the environment; to determine whether or not corrective action is needed; and to support the evaluation of remedial alternatives.

SWMU
Solid Waste Management Unit. A designated area that is, or is suspected to be, the source of a release of wastes (hazardous or non-hazardous) into the environment. Requires investigation and possibly corrective action.

TRC
Technical Review Committee. A group of individuals, including Navy, EPA, state and local officials, and community members, who review and comment on technical reports.

WHERE CAN I GET MORE INFORMATION?

Public Information Repositories

US Environmental Protection Agency
Caribbean Environmental
Protection Division
Attention: Daniel Rodriguez
Centro Europa Building, Suite 417
1492 Ponce De Leon Avenue
San Juan, PR 00907
Hours: Monday-Friday, 8:00 a.m.-4:00 p.m.
Telephone: (787) 977-5849
Email: Rodriguez.Daniel@epa.gov

Biblioteca Pública, José Gautier Benitez
Calle Baldorioty de Castro
Vieques Island, PR
Hours: Monday-Friday, 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Telephone: 787-741-3706

Files are also available at the Puerto Rico Environmental Quality Board. See point-of-contact information below.

People to call with questions or comments:

U.S. Environmental Protection Agency

Carlos Ramos
Region 2
Office of Regional Administrator
290 Broadway, 26th Floor
New York, NY 10007-1866
Phone: (212) 637-3588
Fax: (212) 637-4943
Email: Ramos.carlos@epa.gov

Timothy Gordon
Region 2
RCRA Programs Branch
290 Broadway, 22nd Floor
New York, NY 10007-1866
Phone: (212) 637-4167
Fax (212) 637-4437
Email: Gordon.Timothy@epa.gov

Puerto Rico Environment Quality Board

Eugene Scott or Yarissa Martinez
National Plaza Building, Office 225
431 Ponce de Leon
Hato Rey, PR 00917
Phone: (787) 767-8181
E-mail: YarissaMartinezLeon@jca.gobierno.pr

U.S. Navy

Christopher T. Penny, REM
Remedial Project Manager
Atlantic Division, Code EV23
1510 Gilbert Street
Norfolk, VA 23511-2699
Telephone: 757-322-4815
E-mail:PennyCT@efdlant.navfac.navy.mil

Madeline Rivera Ruiz
Environmental Engineering Division
U.S. Naval Station Roosevelt Roads
PSC 1008, Box 3021
PO AA 34051-3021
Telephone: 787-865-5337
E-mail: RiveraMad@navstarr.navy.mil

Hoja de Información Comunitaria

VERANO DEL 2002

INVESTIGACION DE INSTALACION RCRA

AREA ESTE DE MANIOBRAS E INSTALACIÓN DE ENTRENAMIENTO DE GUERRA DE LA FLOTA DEL ATLÁNTICO (NO EL CAMPO DE TIRO)
ISLA DE VIEQUES, PUERTO RICO

INTRODUCCION

Aproximadamente 14,600 acres en el lado Este de la Isla de Vieques pertenecen a la Marina de los EEUU. El Area Este de Maniobras (EMA—Eastern Maneuver Area) ocupa unos 11,000 acres en la parte Este del centro de la Isla y la Facilidad de Entrenamiento de Guerra de la Flota del Atlántico (AFWTF—Atlantic Fleet Weapons Training Facility) ocupa aproximadamente 3,600 acres en el extremo Este de la Isla (ver Figura 1).

La AFTWF y la EMA han sido utilizadas para realizar ejercicios de entrenemiento naval. Campo García, localizado dentro de la EMA, contiene las instalaciones de obras públicas para mantención de vehículos, edificios, caminos y los servicios necesarios para las actividades de la Marina en la Isla de Vieques. Estos terrenos contienen áreas potencialmente contaminadas por las actividades pasadas de la Marina, como ejercicios de entrenamiento, mantenimiento, almacenamiento de materiales, y la disposición de desperdicios.

A partir de mayo de 1999, la Marina ha utilizado solamente **artillería/municiones** inertes (no explosivas) en el campo de entrenamiento. Sin embargo, la mayoría de las actividades de entrenamiento anteriores a esta fecha dentro del área de impacto vivo de la AFWTF utilizaron artillería/municiones explosivas. En la Facilidad de Entrenemiento AFWTF, como parte de las operaciones normales, se han eliminado periodicamente artillería/ municiones no estalladas (UXO -unexploded ordnance) del campo de entrenamiento por medio de quema abierta/ detonación abierta (OB/OD—open burning/open detonation). En esta área se también se han destruido artillería/municiones caducadas o deterioradas.

El Departamento de la Marina de los EEUU está realizando una investigación ambiental de la contaminación potencial en ciertos lugares de su propiedad en el lado Este de la Isla de Vieques, Puerto Rico. La Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (la EPA, o Environmental Protection Agency) está supervisando este trabajo bajo una Orden Administrativa de Consentimiento, firmada con la Marina de los EEUU. Esta hoja de información explica el proceso de planificación, ejecución de la investigación ambiental, así como cualquier acción de limpieza u otras acciones necesarias para proteger al público y al medio ambiente, e identifica las oportunidades para la participación pública. Los términos y siglas en negrilla se explican en el Glosario.

LOS TERRENOS EN EL OESTE DE VIEQUES

En abril de 2001, la Marina traspasó alrededor de 8,100 acres de terrenos en el lado Oeste de la Isla a la Municipalidad de Vieques, el Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico y el Departamento del Interior de los EEUU. La Ley CERCLA (Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act) requiere que la Marina realice todas las actividades de investigación y limpieza necesarias para proteger la salud pública y el medioambiente contra cualquier sustancia peligrosa remanentede las actividades pasadas de la Marina en estos terrenos transferidos. **(CERCLA es la Ley Comprensiva de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental**, la cual es comunmente conocida como "Superfund").

Actualmente se están investigando 17 lugares potencialmente contaminados en el Oeste de la Isla de Vieques para determinar cuales son las acciones de limpieza necesarias. La Marina es la **agencia principal** para realizar este trabajo guiada por la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico—JCA o el Environmental Quality Board—EQB) y la EPA.

¿QUE ES LA LEY RCRA?

La ley de Conservación y, Recuperación de Recursos (RCRA—Resource Conservation and Recovery Act) es la ley federal a través de la cual se regula y se permite que instalaciones almacenen o dispongan de sustancias sólidas y desperdicios peligrosos. La EPA puede también requerir que aquellas instalaciones que funcionan bajo las regulaciones de un permiso RCRA investiguen y limpien cualquier desperdicio que pudo haber sido descargado en el medioambiente. Este proceso de limpieza se denomina **acción correctiva**. La Figura 2 ilustra el proceso de acción una correctiva RCRA y las oportunidades para la participación pública.

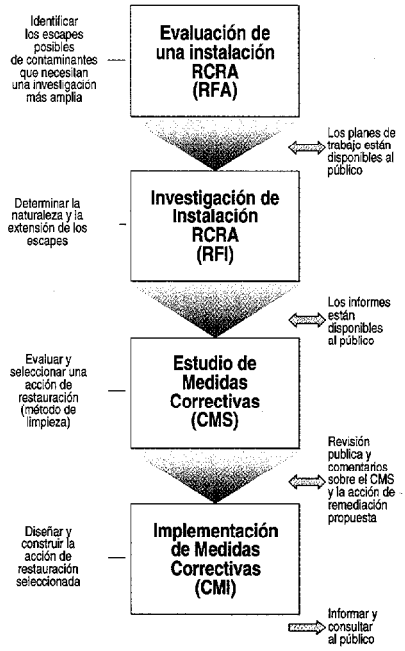


Figura 2
El Proceso RCRA

¿Que hara la Marina de los EEUU con su Orden de Consentimiento con la EPA?

En enero del 2000, la EPA y la Marina convinieron voluntariamente en una Orden Administrativa de Consentimiento RCRA para tratar la contaminación ambiental potencial en ciertas áreas (no en los campos de tiro) de la AFWTF y la EMA. La Orden de Consentimiento requiere que la Marina realice una **Investigación de Instalación RCRA (RFI** —RCRA Facility Investigation) en nueve **Unidades de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMUs**—Solid Management Units) y en tres **Areas de Interés (AOC**—Area of Concern). Las AOC son áreas que pueden estar contaminadas, pero que no están claramente relacionadas a las actividades del manejo de desperdicios. Las 12 áreas que serán investigadas bajo la Orden de Consentimiento no incluyen los sitios utilizados ya sea como campos activos de ejercicios militares, tampoco aquellos utilizados para actividades de entrenamiento, o para disposición de municiones de desecho como sucede en la AFWTF en el Area de Impacto Vivo y Quema Abierta/ Detonación Abierta.

Si los resultados de la investigación indicarán la necesidad de una limpieza ambiental u otras acciones para controlar o evitar cualquier amenaza a la salud pública o al medio ambiente, la Orden de Consentimiento también requiere que la Marina realice un **Estudio de Medidas Correctivas (CMS**—Corrective Measures Study) para poder evaluar las alternativas para realizar este trabajo. Además, la Orden de Consentimiento requiere que la Marina tome, de ser necesarias, **medidas provisorias** (interim measures) para prevenir o reducir cualquier amenaza inmediata a la salud pública (incluyendo al personal de la Marina que trabaja en el Campamento García) o al medioambiente, y que podría ser descubierta mientras el proceso de estudio se está realizando.

Todo el trabajo realizado bajo esta Orden de Consentimiento está sujeto a la aprobación y supervisión de la EPA con comentarios de la JCA. Además, bajo esta Orden se le dará al público la oportunidad de revisar y ofrecer comentarios sobre todos los documentos y planes importantes.

Planificacando las Investigaciones

El primer paso en un RFI es preparar un *Informe de Descripción de Condiciones Actuales* (*Description of Current Conditions Report*) que compila información histórica y actual sobre las condiciones existentes en las SWMUs y AOCs identificadas, así como en otras áreas de la instalación que fueron o están siendo utilizadas para el tratamiento, almacenamiento, o disposición de desperdicios sólidos o peligrosos. De ahi que, este informe se utiliza para preparar los planes de trabajo para las investigaciones.

Los Planes de Trabajo RFI describen los objetivos, alcances técnicos y el calendario de actividades de la investigación del sitio. Describen dónde y en qué manera se colectarán y se tratarán las muestras; qué contaminantes serán investigados y cómo serán analizadas los resultados. También se ha preparado un Plan de Trabajo para completar el estudio de trasfondo base de agua subterránea a lo largo de la frontera Oeste del EMA. Esta investigación añadirá información a los estudios de agua subterránea realizados por la Marina.

Después deque la EPA apruebe los planes de trabajo para la RFI y el *Informe de la Descripción de Condiciones Actuales*, estos documentos estarán disponibles para la revisión del público.

Las Investigaciones Ambientales y sus Resultados

Después de finalizar los planes de trabajo RFI, se colectarán muestras del suelo, agua superficial o agua subterránea en cada uno de los 12 lugares. Se analizarán las muestras según las reglas de garantía de calidad establecidas por la EPA.

Después de que los datos sean evaluados para determinar cuales sustancias químicas están presentes en cada sitio, se preparará un borrador del informe RFI para describir los resultados y recomendar acciones adicionales (o no acciones) en cada área. Acciones adicionales pueden incluir trabajos de limpieza ambiental activos. El informe será entregado a la Región 2 de la EPA y a la JCA para su revisión y aprobación. Este proceso puede tomar un año o más para ser finalizado. La EPA notificará a la comunidad cuando el borrador del informe RFI esté disponible para comentarios y revisión pública.

En 1999, la Marina preparó un informe indicando que los resultados del muestreo de agua subterránea, suelo superficial y subsuelo en la frontera Oeste de la EMA no indicaron la presencia de contaminantes relacionados a las municiones. Este informe *Resultados de la Investigación Hidrogeológica en Isla de Vieques, Puerto Rico—noviembre de 1999* (*"Results of the Hydrogeologic Investigation, Vieques Island, Puerto Rico—November 1999"*) se basó en el muestreo iniciado y finalizado independientemente por la Marina, antes de que entrara en el convenio de la Orden de Consentimiento de enero del 2000. Para satisfacer los requerimientos RCRA de la EPA bajo de la Orden de Consentimiento, la Marina colectará muestras adicionales de agua subterránea de pozos de muestreo designados y analizará estas muestras para determinar la presencia de contaminantes adicionales como está especificado en el plan de trabajo. El Plan de Trabajo para la *Investigación de Trasfondo Base de Agua Subterránea en en el Area Este de Maniobras de la Marina de los EEUU, Puerto Rico* (*Work Plan for Groundwater Baseline Investigation at the US Navy's Eastern Maneuver Area, Puerto Rico*) describe la manera como se realizará este trabajo adicional. Este documento y los otros planes de trabajo RFI estarán disponibles para la revisión y comentarios del público antes de éstos sean finalizados.

12 lugares seran investigados bajo de la Orden de Consentimiento

Las nueve **SWMUs** (Unidades de Manejo de Desperdicios Sólidos/*Solid Waste Management Units*) conocidas y tres **AOCS** (*Areas de Interés/Areas of Concern*) sospechosas requieren ser investigadas bajo una Orden de Consentimiento. Estas SWMUs y AOCs fueron identificadas en las **Evaluaciones de Instalación RCRA (RFA)** de la AFWFT y la EMA que fueron preparadas por la EPA en 1988 y 1995. Estos 12 sitios cubren un total de aproximadamente 80 acres. Todos están localizados en terrenos pertenecientes a la Marina, la mayoría dentro o cerca del Campamento García. Acciones para otros tres SWMUSs (#3, #9 and # 11) han sido aplazadas ya que éstas actualmente forman parte de campos militares activos.

- SWMU 1—Vertedero de Campamento García
- SWMU 2—Area de Descarga de Carburantes (Campamento García)
- SWMU 4—Areas de Disposición del Edificio 303 (Campamento García)
- SWMU 5—Area de Almacenaje de Baterías Utilizadas (Puesto de Observación 1, Campo Interior de la AFTWF)
- SWMU 6—Area de Almacenaje de Desperdicios de Pintura y Aceite (Area Seabees, Campamento García)
- SWMU 7—Area de Almacenaje de Aceite Usado (fuera del Edificio 303 en el Campamento García)
- SWMU 8—Area de Almacenaje de Aceite Usado (Puesto de Observación 1, Campo Interior de la AFTWF)
- SWMU 10—Lagunas de Tratamiento de Aguas Negras (Campamento García)
- SWMU 12—Area de la Unidad de Colección de Desperdicios Sólidos (Puesto de Observación 1, Campo Interior de la AFTWF)
- AOC A—Area de la Tubería de Combustible Diesel, Puesto de Observación 1; Campo Interior de la AFWTF)
- AOC F—Cantera (Campamento García)
- AOC G—(Campamento García) Estación de Bombeo y Edificio de Clorinación en las Lagunas de Aguas Negras (Campamento García)

Algunas Areas de Interés Potenciales (PAOCs), las cuales se discuten en el Informe de *Descripción de Condiciones Actuales*, puede ser añadidas a los requerimientos de la Orden de Consentimiento, si un el estudio preliminar encuentra evidencia de que desperdicios peligrosos o sólidos pudieran haber sido liberados en estas áreas.

¿Cual el proximo paso?

Si el RFI confirma la necesidad de una limpieza o de alguna otra acción correctiva (corrective action) en uno o más sitios, se preparará un Estudio de Medidas Correctivas (CMS) será preparado para evaluar las alternativas. Después de finalizar el CMS y cuando la EPA seleccione tentativamente la acción de respuesta preferida, la EPA solicitará al público sus comentarios tanto sobre el informe CMS como sobre la acción recomendada. Una vez que la EPA haya revisado y considerado los comentarios públicos, y en el caso de que el CMS requiera que la Marina implemente un plan final de limpieza ambiental, la acción de respuesta será seleccionada y la Orden de Consentimiento RCRA sería modificada.

Area de Impacto Vivo

Otras áreas conocidas con contaminación potencial en el AFWTF incluyendo el Area de Quema/Detonación Abierta en donde se ha destruido artillería no estallada, y el Area de Impacto Vivo no están actualmente incluidas en la Orden de Consentimiento y el RFI, porque éstas forman parte del área de entrenamiento militar activo. Si el campo de entrenamiento militar activo se cierra, la remoción de los explosivos y artillería y las actividades de limpieza ambiental en este sitio serían tratadas por separado.

La Participacion Publica

La participación pública es una parte importante en el proceso de investigación y limpieza ambiental. La participación de los residentes viequenses ayudará a que la Marina y la la EPA tomen mejores decisiones. El público tendrá varias oportunidades formales para comentar sobre los documentos del estudio y las acciones de restauración propuestas. Sin embargo, se invitan los comentarios y preguntas en cualquier momento del proceso de la investigación. Al final de esta hoja de información se presenta una lista del personal de la EPA, la Marina, y la JCA que puede contestar sus preguntas.

La EPA y la Marina trabajarán con los miembros de la comunidad de Vieques para preparar un Plan de Relaciones Comunitarias. Este plan describirá la manera en la cual se mantendrá informada a la comunidad sobre las actividades realizadas bajo la Orden de Consentimiento y cómo se obtendrán los comentarios públicos. *Si usted está intersado en ayudarnos a desarrollar este plan, favor contactar a Carlos Ramos (ver al final de la hoja).*

La Marina mantiene una lista de direcciones de aquellas personas que desean recibir las hojas de información u otros detalles sobre el estudio ambiental y el proceso de limpieza en la Isla de Vieques. *Para incluir su nombre el la lista de direcciones, favor contactar a Carlos Ramos (ver al final).*

Existen algunos depósitos de información pública en los que se almacenan la Orden de Consentimiento, los planes de trabajo, las hojas de información, informes técnicos y otros documentos disponibles para revisión pública. Las direcciones y horas de atención de los depósitos de información pública se encuentran en la última página.

Un Comité de Revisión Técnica (TRC—Technical Review Committee) fue establecido en el año 2001 para proveer un foro para intercambiar información sobre la limpieza de las propiedades anteriores de la Marina en el lado Oeste de Vieques. Este grupo formado por residentes de Vieques interesados y representantes de las agencias gubernamentales será también un enlace valioso entre la Marina, la EPA, la JCA, y la comunidad local durante la investigación y limpieza de la EMA y la AFWTF bajo de la Orden de Consentimiento. *Para más información sobre las reuniones del TRC para la investigación ambiental del Oeste de Vieques, favor contactar a Madeline Rivera Ruiz o Christopher Penny (ver al final).*

GLOSARIO

Acción Correctiva

La secuencia de acciones, comenzando con la evaluación inicial de la instalación hasta la finalización de la acción de restauración—que se toman para enfrentar el escape de desperdicios peligrosos en una instalación bajo un permiso RCRA.

Acción Provisoria o Acción Interina

Una acción a corto plazo adoptada para enfrentar un escape o amenaza de escape de sustancias peligrosas.

Agencia Implementadora o agencia principal

Es la agencia autorizada para tomar las decisiones finales. En los lugares regidos por CERCLA que no están dentro de la Lista de Prioridades Nacionales (NPL), la agencia principal es la Marina con intervención de la EPA. En los sitios CERCLA dentro de la NPL. En sitios RCRA, la EPA es la agencia implementadora.

Agua Subeterránea

Agua que fluye bajo la superficie de la tierra y que abastece pozos y fuentes. Puede venir de las aguas de lluvia que se filtran por la tierra, o puede fluir debajo de la superficie de la tierra puntos más altos. El agua subterránea puede desembocar en un riachuelo o en otro cuerpo de agua superficial hacia abajo. El agua subterránea puede llevar contaminantes de un lugar a otro.

AOC - Area de Interés

Un área que, según información sobre su uso previo, puede estar contaminada.

Artillería/Explosivos

Incluyen materiales militares tales como armas, municiones, vehículos de combate y el equipo utilizado para su mantenimiento. Los explosivos pueden incluir municiones, pólvora, cartuchos explosivos, cápsulas detonantes, etc.

CERCLA - Ley Comprensiva de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (generalmente conocida como "Superfund")

Esta ley provee el proceso para identificar, investigar y limpiar sustancias peligrosas que han sido liberadas al medio ambiente y que pueden presentar un riesgo a la salud humana o al medio ambiente. El Programa de la Restaruración de la Marina (RI) está conducido bajo la autoridad CERCLA del Departmento de Defensa (DoD's)

CMI - Implementación de Medidas Correctivas

La fase final de una acción correctiva RCRA, cuando la tecnología seleccionada se construye o se instala y se opera hasta el punto de alcanzar los niveles de limpieza.

CMS - Estudio de Medidas Correctivas

Examina las alternativas de limpieza ambiental en una acción correctiva RCRA; se basa en una Investigación de Instalación RCRA (RFI), y recomienda la acción correctiva preferida.

Orden de Consentimiento

Una acción correctiva RCRA puede ser una Orden de Consentimiento si el dueño de la instalacion (en este caso, la Marina) y la EPA están de acuerdo sobre la necesidad y los detalles de una acción correctiva; o es una Orden Unilateral cuando las partes no llegan a un acuerdo.

RFA - Evaluación de Instalación RCRA

Es el primer paso hacia una acción correctiva RCRA. Revisión de Registros, inspección visual del lugar y muestreo limitado; buscando evidencia que indique que escapes de desperdicios peligrosos han sido liberados (o pudieron sido liberados) hacia el medioambiente que pueden necesitar una acción correctiva.

RFI - Investigación de Instalación RCRA

Un estudio detallado para determinar la naturaleza (cuáles sustancias) y la extensión (cuánto, cuán grande es el área) de la contaminación; para evaluar el riesgo potencial a la salud humana y al medioambiente; para determinar si se necesita o no una acción correctiva; y para apoyar la evaluación de medidas de restauración alternativas.

SWMU - Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos

Un área determinada, que es, o se sospecha que es fuente de lieberación de desperdicios (peligrosos o no) en el medioambiente. Requiere de investigación y posiblemene una acción correctiva.

TRC - Comité de Revisión Técnica

El TRC consiste de un grupo de individios, incluyendo personal de la Marina, EPA, oficiales locales y estatales, miembros de la comunidad, quienes revisan y comentan sobre los informes técnicos.

PARA MAS INFORMACION. . .

DEPOSITOS DE INFORMACION PUBLICA

U.S. Environmental Protection Agency
Caribbean Environmental Protection Division
Atention: Daniel Rodríguez
Edificio Centro Europa, Suite 417
1492 Avenida Ponce De León
San Juan, PR 00907
Horas: lunes–viernes 8:00 a.m. 4:00 p.m.
Teléfono: (787) 977-5849
Correo electrónico: Rodriguez.Daniel@epa.gov

Biblioteca Pública
José Gautier Benítez
Calle Baldorioty de Castro
Isla de Vieques, PR 00765
Horas: lunes–viernes 8:00 a.m–6:00 p.m.
Teléfono: (787) 741-3706

A QUIEN CONTACTAR PARA SUS PREGUNTAS Y COMENTARIOS:

U.S. Environmental Protection Agency, Region 2

Carlos Ramos
Office of Regional Administrator
290 Broadway, 26th Floor
New York, NY 10007-1866
Teléfono (212) 637-3588
Fax: (212) 637-4943
Correo electrónico: Ramos.carlos@epa.gov

Timothy Gordon
RCRA Programs Branch
290 Broadway, 22nd Floor
New York, NY 10007-1866
Teléfono: (212) 637-4167
Fax (212) 637-4437
Correo electrónico: Gordon.Timothy@epa.gov

Los archivos también están disponibles en la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico, contactando a:
Eugene Scott or Yarissa Martínez
National Plaza Building, Office 225
431 Ponce de León
Hato Rey, PR 00917
Teléfono: (787) 767-8181
Correo electrónico: YarissaMartinezLeon@jca.gobierno.pr

MARINA DE LOS EEUU

Christopher T. Penny
Remedial Project Manager
Atlantic Division, Code EV23
1510 Gilbert Street
Norfolk, VA 23511-2699
Teléfono 757-322-4815
Correo electrónico: PennyCT@efdlant.navfac.navy.mil

Madeline Rivera Ruiz
Environmental Engineering Division
U.S. Naval Station Roosevelt Roads
PSC 1008, Box 3021
PO AA 34051-3021
Teléfono (787) 865-4152, x 460
Correo electrónico: RiveraMad@navstarr.navy.mil

Mr. Christopher Penny
Installation Restoration Section
US Naval Facilities Engineering Command
Atlantic Division, Code EV23
1510 Gilbert Street
Norfolk, VA 23511-2699

Timothy R. Gordon
U.S. Environmental Protection Agency
RCRA Programs Branch
Acting Chief, Caribbean Section
290 Broadway, 22nd. Floor
New York, NY 10007-1866

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY
REGION 2
290 BROADWAY
NEW YORK, NY 10007-1866

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) and the U.S. Navy entered into an Administrative Order on Consent (the Order) in January 2000. The Order requires investigation, and if necessary cleanup, of twelve non-range areas at the Atlantic Fleet Weapons Training Facility and the Eastern Maneuver Area, located on the eastern end of Vieques Island, Puerto Rico. In addition, the Order requires sampling of the ground water along the western perimeter of the Navy owned lands, to determine if any contamination is present there, and if so, whether it could impact areas in the central portion of Vieques Island.

Sometime in August, EPA is planning to publish a notice announcing a thirty (30) calendar day public comment period on the work plans for the twelve areas required to be investigated under the Order, as well as work plans for completing the ground water investigations along the western perimeter of the Navy owned lands.

EPA is also planning to hold a public availability meeting to answer questions regarding those work plans. The Agency will announce the time, date, and location for the public availability meeting in the upcoming public notice.

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY
REGION 2
290 BROADWAY
NEW YORK, NY 10007-1866

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) y la Marina de los Estados Unidos acordaron una Orden Administrativa de Consentimiento (la Orden) en enero del año 2000. La Orden requiere una investigación y de ser necesaria una limpieza de las doce áreas fuera del campo de tiro en la la Facilidad de Entrenamiento de Guerra de la Flota del Atlántico (AFWTF) y en el Area Este de Maniobras (EMA), localizadas en la parte este de la Isla de Vieques, Puerto Rico. Adicionalmente, la Orden requiere muestreos de agua subterránea a lo largo del perímetro oeste de los terrenos propiedad de la Marina, para determinar si en estos sitios existe algún tipo de contaminación; y si ese fuera el caso, determinar si ésta pudiera impactar las áreas en la parte central de la Isla de Vieques.

En agosto, la EPA está planificando publicar una hoja de información anunciando un período de treinta (30) días calendario para recibir comentarios públicos de los planes de trabajo en las doce áreas que requieren ser investigadas bajo la Orden, así como los planes de trabajo para completar las investigaciones de agua subterránea a lo largo del perímetro oeste de los terrenos propiedad de la Marina.

La EPA está también planificando una reunión de disponibilidad pública para responder las preguntas relacionadas con esos planes. La Agencia anunciará la hora, la fecha y el sitio para la reunión pública de disponibilidad en la futura hoja de información pública.